Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem gdy usłyszał (o tym) Jeroboam, syn Nebata – a przebywał on wciąż w Egipcie, dokąd uciekł przed królem Salomonem – bo mieszkał Jeroboam w Egipcie,\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) bo mieszkał Jeroboam w Egipcie, בְעָםּבְמִצְרָיִם ־ וַּיֵׁשֶב יָרָ : w paralelnym <x>140 10:2</x> mamy: powrócił Jeroboam z Egiptu, יָרָבְעָם מִּמִצְרָיִם וַּיָׁשָב . Warto zauważyć, że mieszkał i wrócił różnią się tylko wokalizacją (וַּיֵׁשֶב – וַּיָׁשָב). [↑](#footnote-ref-2)